



*Dans le cadre du projet « Nénufar » :*

# *Une nouvelle ressource numérique, les noms propres du Petit Larousse Illustré*

**Hervé Bohbot<sup>1</sup>, Agnès Steuckardt<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>Praxiling UMR 5267 (Université Paul-Valéry Montpellier 3, CNRS)

Journée des Dictionnaires – Paris 20/3/2019

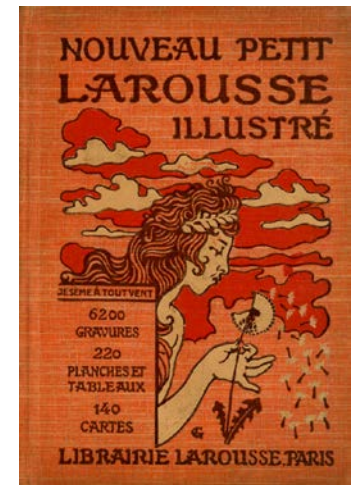
## 1. À l'origine

- des ressources numériques rares
- « les rectifications orthographiques » de 1990

## 2. Le projet Nénufar : corpus et site web

## 3. Exemple d'étude :

***Quand les noms propres  
« passent dans la langue »***



Les éditions du *Petit Larousse illustré* publiées avant 1948 sont dans le domaine public, pourtant :

- Sur le Web, peu de données numériques :
  - Google Books : *Petit Larousse Illustré* 1906 (5<sup>e</sup> édition).
  - Gallica : *Petit Larousse Illustré* 1922 (185<sup>e</sup> édition).Faible qualité d'image : seulement pour lecture.
- *Petit Larousse illustré* 1905 en ligne :
  - Publié en 2009 par le laboratoire "*Lexique, Dictionnaires et Informatique*" H. Manuélian, A. Bruscard, N. Cholewka et A.M. Hetzel sous la direction de Jean Pruvost.
  - Partie « langue » de la première édition.
  - <http://dictionnaire1905.u-cergy.fr>Malheureusement, pas de mise à jour et non maintenu.

# Pourquoi Nénufar ?

Dans les *rectifications orthographiques du français (1990)*, la graphie recommandée est **nénufar**, qui figurait autrefois dans le Petit Larousse :

**NÉNUFAR** ou **NÉNUPHAR** n. m. Genre de nymphéacées aquatiques, à larges feuilles et à fleurs jaunes ou blanches, qui croissent dans les pays chauds et tempérés : le *nénufar blanc* est le *lotus sacré des Egyptiens*.

1906



**NÉNUPHAR** ou **NÉNUFAR** n. m. Genre de nymphéacées aquatiques, à larges feuilles et à fleurs jaunes ou blanches, qui croissent dans les pays chauds et tempérés : le *nénuphar blanc* est le *lotus sacré des Egyptiens*.

1948



**NÉNUPHAR** n. m. Genre de nymphéacées aquatiques, à larges feuilles et à fleurs jaunes ou blanches, qui croissent dans les pays chauds et tempérés : le *nénuphar blanc* est le *lotus sacré des Egyptiens*.

1955



Depuis 2012

**NÉNUPHAR**, ▲ **NÉNUFAR** n. m. (ar. *Ninūfar*) Plante aquatique...

On trouvait également FIORD (1906-1967), OGNON (1906-1937), À PRIORI (1906-1947), etc.

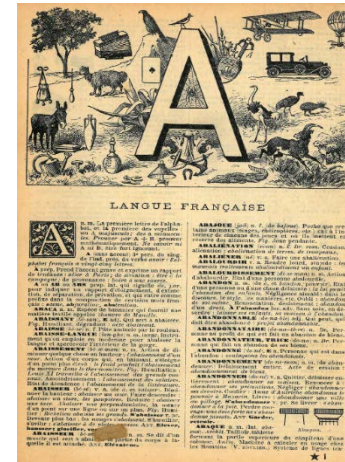
## 2. Le projet Nénufar



### *Nouvelle Édition Numérique de Fac-similés de Référence*


- Développer un corpus diachronique d'une ressource lexicographique patrimoniale, à destination d'un public scientifique (linguistes, historiens, sociologues...) et du grand public pour améliorer la connaissance et favoriser l'étude de l'histoire et des évolutions récentes de la langue, de la culture, des techniques...
- Contribuer au mouvement actuel de modélisation et de standardisation des ressources lexicographiques : XML-TEI et TEI-lex0, formats de données du web sémantique.
- Mettre à disposition les données sous une licence d'utilisation libre.

- Numérisation et ROC des millésimes-clés : 1906, 1924, 1936 et 1948 (éditions avant et après refontes).
- Comparaison de textes permettant une détection fine des changements et des erreurs de reconnaissance de caractères.
- Datation fine des changements par consultation des éditions intermédiaires.
- Balisage du texte selon les standards de la TEI.
- Développement de l'interface d'interrogation et publication web.



PLI 1924  
« avant »,  
« après »





**Nénufar** PRÉSENTATION GALERIE SPARQL ABRÉVIATIONS MODE D'EMPLOI [Nous contacter](#)

Rechercher, comparer, étudier les éditions de 1906 à 1948 du *Petit Larousse illustré*.  
[Suivre l'ajout des données.](#)

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z **Pages roses** A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

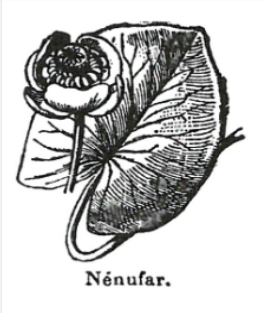
- Némésis
- némocère *n. m.*
- némoral, e, aux *adj.*
- ne-m'oubliez-pas *n. m.*
- Nemourien, enne *n.*
- Nemours
- Nemours (Jacques d'Armagnac, duc de)
- Nemrod
- nénies *n. f. pl.*
- nenni *adv.*
- nénufar *n. m.*
- nénufar *n. m.***
- néo- *préf.*
- néo-calédonien, enne *adj. et n.*
- Néo-Calédonien, enne *n.*
- Néocastrien, enne *n.*
- néo-catholicisme *n. m.*
- néo-catholique *n. et adj.*
- néo-celtique *adj.*

< Précédent Suivant >

Article Historique Formes Occurrences Ressources

**NÉNUFAR** ou **NÉNUPHAR** *n. m.*

Genre de nymphéacées aquatiques, à larges feuilles et à fleurs jaunes ou blanches, qui croissent dans les pays chauds et tempérés : *le nénufar blanc est le lotus sacré des Egyptiens.*



Singulier

nénufar

nénuphar

Pluriel

nénufars

nénuphars

**Nénufar.**



[Télécharger l'image de la page 666 de l'édition 1906-001](#)

**5 autres articles contiennent le mot "nénufar" :**

aquatile	lune	nymphéacées
lotus	nymphéa	

Cet article est présent dès l'édition 1906-001

- Consultation séparée ou interclassée des mots de la langue et des noms propres.
- Hypertexte intégral.
- Mise en évidence des changements entre éditions.
- Recherche simple et avancée.
- Affichage du texte balisé en XML-TEI.
- Visualisation et téléchargement des pages originales en haute résolution.

Loire (la)  
Loire (dép. de la)  
Loire (dép. de la Haute-)

ch.-l. de c. (Loire), arr. de Roanne,

ex: chien, acacia...

Expression stricte ?

Contient une anomalie ?

Contient une planche ?

Contient une illustration en couleur

Rechercher dans : Article complet

Modifications : Indifférent

Nombre d'illustrations : Indifférent

Catégories grammaticales : 0

Langue citée : 0

Domaine d'usage : 0

Style, fréquence, registre : 0

Section : 0

Type de nom propre : 0

Entrée dans l'édition : 0

Sortie dans l'édition : 0

Rechercher

Pour ajout

Pour modification

Pour suppression

Pour modification



# Galerie de plus de 3500 illustrations

Rechercher :  dans :   Recherche stricte  Planche  Couleur  Nom propre

 <p>AFRIQUE</p>	 <p>AIN (départ. de l')</p>	 <p>AISNE (départ. de l')</p>	 <p>ALGÉRIE</p>	 <p>ALLEMAGNE</p>
 <p>ALLIER (départ. de l')</p>	 <p>ALPES (départ. des)</p>	 <p>ALPES (départ. des)</p>	 <p>ALPES-MARITIMES</p>	 <p>ALSACE-LORRAINE</p>
 <p>AMÉRIQUE</p>	 <p>ARDÈCHE (départ. de l')</p>	 <p>ARDENNES (départ. des)</p>	 <p>ARIÈGE (départ. de l')</p>	 <p>ASIE</p>

Enfin, la partie historique, biographique, géographique, littéraire et artistique, n'est pas une sèche énumération de noms propres et de dates : sur chaque événement, sur chaque chef-d'œuvre, sur chaque pays, sur chaque personnage célèbre, le lecteur est certain de trouver une monographie concise, mais caractéristique. Et comme une large place a été faite au détail anecdotique, notre ouvrage se trouve présenter l'utilité du dictionnaire en même temps que l'agrément du livre de lecture.

- Une très grande majorité d'articles courts : 95% ont moins de 400 caractères.
- Près de 500 renvois entre partie « langue » et partie « noms propres » donnant lieu à des articles encyclopédiques : *Croisades, Christianisme, Protestantisme, Esclavage...*
- De très nombreuses citations, mots d'auteurs et extraits de pièces de théâtre (plus de 20 vers *d'Athalie* ou de *l'Art poétique*), et leur utilisation dans la langue.
- De nombreux et longs articles sur des anecdotes historiques, mythiques ou populaires : l'œuf de Colomb, Guillaume Tell, la pomme de Newton, Archimède dans son bain, les travaux d'Hercule...

# Quelques chiffres...

	Partie langue	Locutions	Noms propres
Pages	1066	32	<b>659</b>
Articles	44876	708	<b>20245</b>
Illustrations	2534	2	<b>1103</b>

Les articles les plus longs ne sont pas forcément les plus attendus.

	Personnages	Caractères
1	LOUIS XIV, le Grand	4439
2	NAPOLÉON 1er (Bonaparte)	4047
3	LOUIS XI	3453
4	ALEXANDRE LE GRAND	3220
5	LOUIS-PHILIPPE 1er	2897
6	FRANÇOIS 1er	2869
7	PASCAL (Blaise)	2529
8	NAPOLÉON III (Charles-Louis-Napoléon Bonaparte)	2419
9	BONAPARTE	2374
10	COLOMB (Christophe)	2358

	Article	Caractères
1	FRANCE	22006
2	ÉCOLES	19656
3	GRÈCE	8093
4	États généraux	6963
5	Féodalité	6380
6	EUROPE	6297
7	Croisades	4934
8	ITALIE	4709
	GRANDE-BRETAGNE et	
9	IRLANDE	4716
10	LOUIS XIV, le Grand	4439

	Œuvres	Caractères
1	Macbeth	2706
2	Médecin malgré lui (le)	2207
3	Athalie	1809
4	Oraisons funèbres de Bossuet	1634
5	Fables de La Fontaine	1624
6	Misanthrope (le)	1550

## **Un exemple d'exploitation : quand les noms propres *passent dans la langue***

« ANTONOMASE (ma-ze) n. f. (préf. ant, et gr. onuma, nom).

Figure de rhétorique par laquelle on emploie un nom propre pour un nom commun ou une périphrase, et réciproquement, comme Aristarque pour critique ; l'Apôtre des gentils pour saint Paul. »

*(Petit Larousse, 1906)*

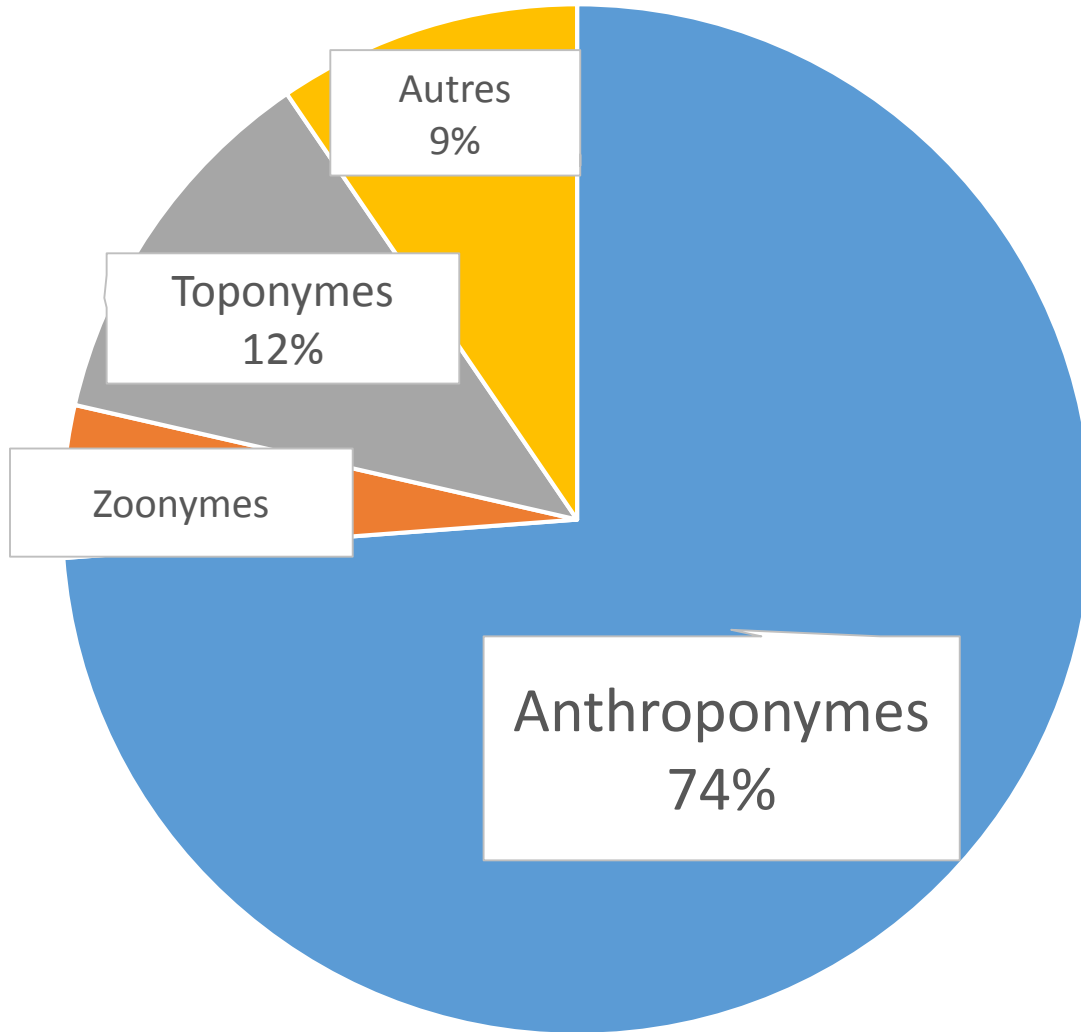
- Nom propre pour nom commun :

***un Aristarque pour un critique***

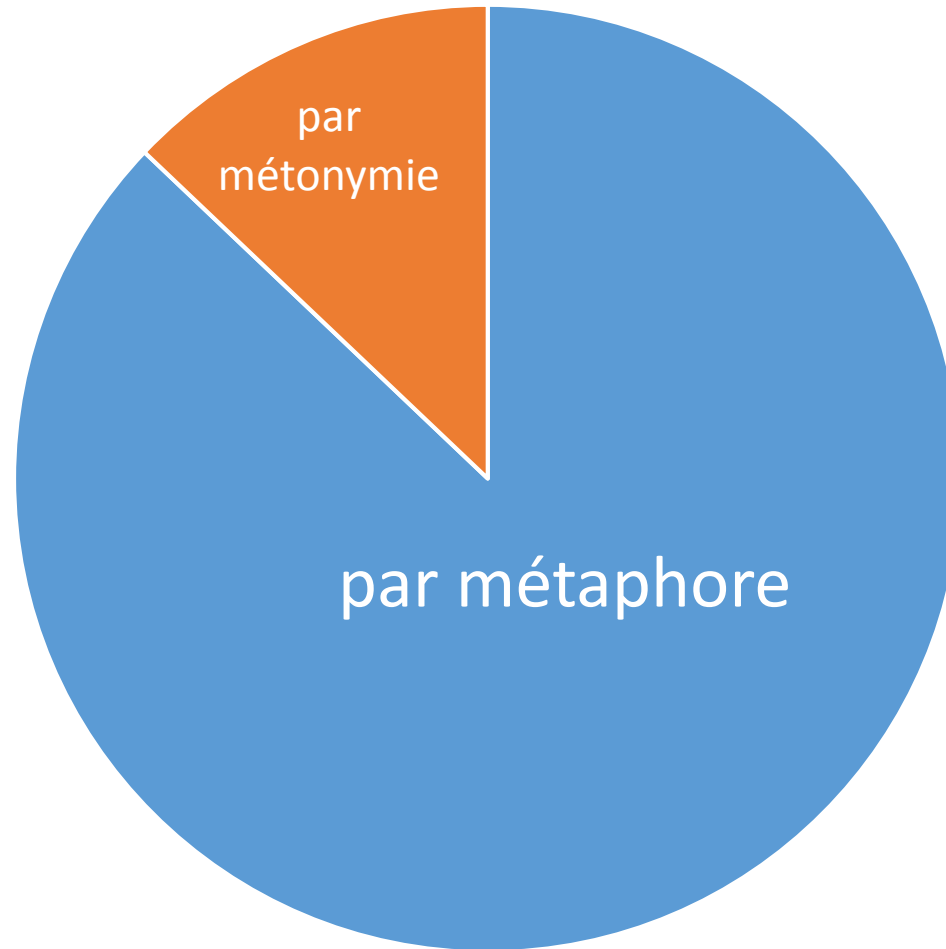
- Nom commun pour nom commun propre : (*Petit Larousse*, 1906)

***l'Apôtre des gentils pour saint Paul***

- **ARISTARQUE**, célèbre grammairien et critique grec, né dans l'île de Samothrace, fut précepteur des enfants de Ptolémée Philométor (II<sup>e</sup> s. av. J.-C.). Le nom d'Aristarque est **passé dans la langue** ; on dit d'un critique sévère, mais juste et éclairé : *c'est un Aristarque*. Ce nom s'oppose souvent à celui de *Zoïle*, critique envieux et injuste. V. ZOÏLE. (*Petit Larousse*, 1906)
- **PAUL (saint)**, surnommé l'Apôtre des gentils, né à Tarse, martyrisé à Rome en l'an 67. (*Petit Larousse*, 1906)



# Anthroponymes : antonomases...



## Anthroponymes : antonomases par métonymie

- **BARRÊME** (Bertrand-François), arithméticien français, né à Lyon, auteur du *Livre des Comptes faits* (1640-1703). Son nom a passé dans la langue. V. BARÊME{sic}.
- **CÉRÈS** [rèss], fille de Saturne et de Cybèle, déesse latine de l'agriculture, identifiée plus tard à la *Déméter* grecque. Son nom a passé dans la langue et se trouve dans ces expressions souvent employées : *la blonde Cérès ; les dons, les présents, les trésors de Cérès*, pour : le blé, les céréales, la moisson.
- **SILHOUETTE** (Etienne de), contrôleur général des Finances, né à Limoges (1709-1767). Son nom a passé dans la langue.
- **STRADIVARIUS** [uss] (Antoine), facteur de violons, né à Crémone. Son nom a passé dans la langue comme synonyme de violon excellent et de grand prix (1644-1737).



## **Anthroponymes par métaphore**

- Mythologie

***Achate, Argus, Briarée, Egérie, Œdipe, Philémon et Baucis, Protée***

- Histoire antique

***Alcibiade, Alexandre, Aristarque, Decius Mus, Diogène, Solon, Timon***

- Culture chrétienne

***Barrabas, Job, Judas, Nemrod***

- Culture médiévale, culture populaire :

***Cendrillon, Ganelon***

- Classicisme

***Asmodée, Diafoirus, Géronte, Maître Jacques, Ragotin***

- XIXe siècle :

***Capitaine Fracasse***

« Ce nom a passé dans la langue, où il est devenu synonyme de fanfaron, bravache. »

## Un inventaire à compléter

**STRADIVARIUS** [uss] (Antoine), facteur de violons, né à Crémone. Son nom a passé dans la langue comme **synonyme** de violon excellent et de grand prix (1644-1737).

- *passé dans la langue* → **synonyme** (30)

**ARISTARQUE**, célèbre grammairien et critique grec, né dans l'île de Samothrace, fut précepteur des enfants de Ptolémée Philométor (II<sup>e</sup> s. av. J.-C.). Le nom d'Aristarque est passé dans la langue ; **on dit** d'un critique sévère, mais juste et éclairé : *c'est un Aristarque*. Ce nom s'oppose souvent à celui de *Zoïle*, critique envieux et injuste. V. ZOÏLE.

- *passé dans la langue* → **on dit** (27)

### Agnès

personnage de l'Ecole des femmes, comédie de Molière, et qui est resté le type de l'ingénue. On dit une Agnès, c'est une Agnès, quand on veut désigner une jeune fille naïve, simple, ignorante, qui dit sans rougir les choses les plus risquées.

- *on dit* (27) → **le type de** (29)

- Le *Petit Larousse* est depuis plus de 110 ans le plus connu et le plus diffusé des dictionnaires de langue française. Il est tout à la fois un témoin et un acteur du XX<sup>e</sup> s.
- Sa partie *noms propres* donne une impression « fourre-tout » entre anecdotes et jugements de valeur définitifs.
- Prochaines étapes (été 2019), publication :
  - des modifications de la partie noms propres entre 1906 et 1924.
  - du *Nouveau Petit Larousse illustré* (refonte de 1924).
- Futurs développements : intégration dans le « web des données ».
- Intégration de données plus récentes : collaboration avec Larousse, partenariat public-privé ?
- Ce projet, nous l'espérons, pourra ainsi donner matière à des études scientifiques ou simplement satisfaire à la curiosité...